

Fundamentos de la Traductología y de los Estudios Interculturales

Código: 44015
Créditos ECTS: 9

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
4316560 Traducción y Estudios Interculturales	OT	0	1

Contacto

Nombre: Amparo Hurtado Albir

Correo electrónico: amparo.hurtado@uab.cat

Equipo docente

Montserrat Bacardi Tomas

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: español (spa)

Prerequisitos

Estar matriculado/a en el Máster.

Objetivos y contextualización

El objetivo del módulo es adquirir conocimientos sobre la especificidad de la investigación de los diferentes ámbitos de los estudios teóricos, descriptivos y aplicados de la Traductología y de los Estudios interculturales.

Competencias

- Actuar con responsabilidad social y ética.
- Desarrollar una perspectiva crítica frente a los discursos propios y ajenos.
- Integrar conocimientos para formular juicios sobre temas relevantes de la traducción y los estudios interculturales.
- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
- Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- Resolver problemas relevantes de la traducción y argumentar las decisiones tomadas.
- Resolver problemas relevantes relacionados con la interculturalidad y argumentar las decisiones tomadas.

- Utilizar los recursos documentales y tecnológicos necesarios para la traducción y los estudios interculturales.

Resultados de aprendizaje

1. Actuar con responsabilidad social y ética.
2. Aplicar conocimientos para resolver problemas de investigación específicos de los estudios interculturales.
3. Aplicar conocimientos para resolver problemas propios de la traductología.
4. Demostrar conocimientos de la traductología y de los estudios interculturales.
5. Desarrollar una perspectiva crítica frente a los discursos propios y ajenos.
6. Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
7. Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
8. Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
9. Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
10. Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
11. Utilizar los recursos propios de la traductología y los estudios interculturales.

Contenido

Se tratan los siguientes contenidos: la traducción en la cultura occidental; impacto de la traducción en el desarrollo de algunos episodios históricos trascendentales; tendencias actuales de la Traductología y los Estudios interculturales.

Metodología

- Clases magistrales
- Realización de actividades prácticas
- Presentación oral de trabajos
- Elaboración de trabajos
- Lectura de libros/artículos/informes de interés
- Tutorías

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Clases magistrales	54	2,16	1, 4, 5, 10, 6, 11
Tipo: Supervisadas			

Realización de actividades prácticas	10	0,4	1, 2, 3, 9, 11
Tutorías	8	0,32	1, 4, 5, 8, 10, 6, 11
Tipo: Autónomas			
Elaboración de trabajos	50	2	1, 2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 7, 6, 11
Lectura de libros	63	2,52	4, 5, 8, 6, 11
Presentación oral de trabajos	40	1,6	1, 2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 7, 6, 11

Evaluación

Asistencia y participación activa en clase

Entrega de informes / trabajos

Control de conocimientos adquiridos teóricos / prácticos

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Asistencia y participación activa en clase	10	0	0	1, 4, 5, 8, 6, 11
Control de conocimientos adquiridos teóricos y prácticos	45	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 7, 6, 11
Entrega de informes / trabajos	45	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 7, 6, 11

Bibliografía

La bibliografía se incluye en las guías docentes de cada asignatura.

Software

No se utiliza ninguno.